



Mot du chef

Kwaï chers membres de la bande,

Nous vivons une période très éprouvante. Nous devons tous faire de notre mieux afin de faire face aux ajustements nécessaires pour vivre notre vie au milieu d'un monde en

mutation rapide, car la vie doit continuer. Comment interagir et poursuivre le très important travail de réforme au sein de notre Nation ?

Des groupes tels que « Reformons le cercle » sont appelés à faire preuve de créativité dans leurs efforts pour poursuivre cet important processus. En tant que peuple abénakis, notre capacité d'adaptation est sollicitée. Il est difficile, mais pas impossible, de continuer à construire notre communauté. Nous comptons de plus en plus sur la technologie pour nous réunir et traiter des questions sensibles qui peuvent mettre en péril la stabilité et la durabilité de notre Nation pour les générations futures.

Cette pandémie nous oblige à réfléchir à nos ressources limitées et à la manière dont nous, en tant que Nation, choisissons de les utiliser de manière à nous soutenir maintenant et à long terme.

En perdant un ami cher, un frère et un professeur, le Chef Joe Norton, je suis amené à réfléchir à la brièveté de la vie. Même si son héritage restera la force motrice de ceux qu'il a laissés derrière lui, son travail était indispensable en ce moment crucial. Il nous manquera !

Nous poursuivons nos efforts afin que notre voix soit entendue et reconnue en tant que gardiens de nos terres. Nous n'avons que peu

de terres où notre peuple a prospéré en tant que Nation dans le passé. Nos droits souverains sur ces terres sont souvent menacés non seulement par le gouvernement, mais aussi par d'autres nations qui empiètent sur nos territoires ancestraux.

Notre bureau des revendications territoriales, le Ndakina, a travaillé avec diligence pour s'assurer que ce processus soit suivi de près. Au sein du Conseil, nous soutenons ces efforts et continuerons à mener les discussions et les négociations avec les autres nations ainsi que le gouvernement.

Ici, dans la communauté, notre projet actuel de création de nouvelles rues et de l'infrastructure nécessaire pour continuer à construire des maisons touche à sa fin. Nous avons maintenant l'espace nécessaire pour construire une trentaine de nouvelles maisons pour nos jeunes familles qui souhaitent rester ou retourner dans la communauté pour y élever leur famille. Nous continuons à nous développer. En tant que collectivité, nous pouvons continuer à faire ce qui est nécessaire pour laisser une base solide aux générations à venir.

Paix et amitié,

Chef Rick O'Bomsawin



Mot des conseillers



ALAIN O'BOMSAWIN
Conseiller

Kwaï,

J'espère que vous avez pu profiter de l'été malgré la pandémie et ses nombreuses restrictions.

En ce qui concerne l'église de la communauté, les travaux de peinture du toit devraient être entamés ou terminés, tandis que d'autres travaux seront effectués à l'avant du bâtiment dans le but de rétablir l'étanchéité du mur.

De plus, nous sommes en attente d'une soumission pour des travaux qui serviraient à remplacer le portique qui se situe à l'avant, face à la rivière. Une soumission a été reçue pour la rénovation du cœur de l'église. Toutefois, les travaux furent reportés considérant que ceux du mur avant ainsi que ceux du portique sont prioritaires. De menus travaux de réfection ont été effectués au domicile de monsieur le curé.

Du côté de la santé, le projet de « mini-urgence », qui devait ouvrir en septembre à la Coopérative de Solidarité et de Santé Shooner-Jauvin, est reporté aux alentours du premier trimestre de 2021. Veuillez prendre note que ce service sera accessible à tous les résidents d'Odanak, que vous soyez membre ou pas de la coopérative.

Wli Wni !



CLAIRE O'BOMSAWIN
Conseillère

Kwaï à tous,

Comme vous pouvez vous en douter, aucune activité n'a été organisée pour les aînés au cours des derniers mois en raison de la pandémie de la Covid-19.

La première activité post-confinement s'est tenue à la mi-août et fut une épluchette de blé d'inde. Je tiens d'ailleurs à remercier tous ceux et celles qui ont participé à cet événement.

Il était bon se retrouver entre nous après tout ce temps.

Toutefois, la date de reprise des activités normales pour les aînés de la communauté n'a pas encore été déterminée. Vous en serez avisé dès que celle-ci aura été établie.

D'ici là, je vous souhaite une belle fin d'été et un très beau début d'automne rempli de santé et d'amour.

À la prochaine !



Mot des conseillers



FLORENCE BENEDICT
Conseillère

Kwaï,

L'automne est déjà à nos portes et les derniers mois ont été difficiles pour tous ; avec le confinement, les restrictions, le port du masque obligatoire, la distanciation sociale et j'en passe ! Malgré tout, la saison estivale fut enfin, disons-le, presque normale. Le soleil et la chaleur étaient au rendez-vous.

Nos employés étant tous en télétravail, les services essentiels ont pu être maintenus. Je désire d'ailleurs profiter de l'occasion pour saluer leur travail et leurs efforts quotidiens afin de répondre aux besoins des membres de la Nation, et ce, depuis le début de cette pandémie.

J'aimerais aussi mentionner que le Musée des Abénakis ainsi que la bibliothèque « Awikhiganigamikok » ont rouvert leurs portes au grand public depuis le 13 juillet dernier, et ce, au grand plaisir de tous.

La vie reprend son cours tranquillement, mais sûrement et nous espérons la réouverture très prochaine des bureaux du Conseil. Nous continuons d'assister aux réunions hebdomadaires en tant qu'élus de la Nation et de répondre

aux attentes et exigences de la population dans la mesure où nos capacités nous le permettent compte tenu de la situation à laquelle nous sommes confrontés.

Tout récemment et dans le cadre du Festival Présence autochtone 2020, j'ai eu le privilège d'assister à la projection du documentaire de Mme Alanis Obomsawin au cinéma du Musée des Beaux-Arts à Montréal.



« JORDAN RIVER ANDERSON, le Messager » d'une durée de 65 minutes qui raconte le parcours d'un enfant de la nation Cris de Norway House au Manitoba atteint de multiples handicaps à sa naissance et de sa famille qui se sont retrouvés pris au milieu de l'un de ces conflits de compétence (*par définition, le conflit de compétence découle du fait que le financement des divers services offerts aux enfants des Premières Nations, en particulier ceux qui vivent dans les réserves, provenait de

différents ordres de gouvernement). Cette situation a mené à des conflits entre les gouvernements provinciaux et fédéraux à savoir qui paierait ses soins particuliers.

Jordan River décéda à l'âge de 5 ans sans avoir reçu les services recommandés dont il avait besoin. Les années qui suivirent fut une longue bataille juridique et politique qui donna naissance en 2007 au « Principe de Jordan » en mémoire de ce petit garçon victime du système gouvernemental discriminatoire et colonialisme de l'époque.

Pour ceux et celles qui ne sont pas familiers avec le Principe de Jordan par définition : *C'est de permettre à tous les enfants des Premières Nations vivant au Canada d'avoir accès aux produits, aux services et au soutien nécessaire au moment opportun. Il permet de combler toutes sortes de besoins en matière de santé, services sociaux et d'éducation ainsi que le soutien dont ont besoin les jeunes LGBTQ et bis spirituels des Premières Nations.

Parmi les gens présents dans la salle au moment de la présentation, nous avons noté la présence d'Alanis Obomsawin réalisatrice, ainsi que de Mme Cindy Blackstock, grande militante Gitxsan et directrice exécutive de la Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières Nations qui lutte pour le bien-être des enfants et qui joue un rôle très important dans cette bataille auprès du gouvernement pour la reconnaissance et l'application du Principe de Jordan dont nous pouvons observer tout le dévouement pour cette cause dans le documentaire.

Bien plus qu'une bataille politique et juridique, ce documentaire relate les dommages collatéraux d'une famille entière jusqu'à l'aboutissement et l'application du « Principe de Jordan ». Une autre magnifique réalisation d'Alanis Obomsawin.

En tout temps, vous pouvez contacter le Centre de Santé d'Odanak pour plus d'informations concernant le programme du Principe de Jordan au 450 568-6766.

En terminant et selon les dernières mises à jour, nous ne recensions aucun cas de Covid-19 dans notre communauté, c'est donc dire que les mesures décrétées par les gouvernements nous ont été profitables.



Continuons en ce sens, et ce, dans le respect des autres. On ne lâche pas ! Prenez soins de vous et on se reparle après les Fêtes.

Wliwni!

*Source Wikipedia.

Petite chronique sur la langue abénakise

Dans cette chronique, j'aborderai LA FORMATION DU PLURIEL DES NOMS ANIMÉS. Comme les articles indéfinis et définis n'existent pas en abénakis, le singulier d'un nom, comme par exemple arbre, désigne aussi bien un arbre que l'arbre et le pluriel des arbres ou les arbres.

1. En règle générale, pour former le pluriel des noms ANIMÉS, on ajoute « ak ».

Arbre	Abazi	Abaziak
Aigle	Mgezo	Mgezoak
Couleuvre	Skok	Skokak
Grenouille	Chegwal	Chegwala
Ouaouaron	Agbalam	Agbalamak
Pain	Ab8n	Ab8nak
Enfant	Aw8sis	Aw8ssisak
Vague (sur l'eau)	Tegw	Tegwak
Puce	Pabikw	Pabikwak
Bouilloire	Kokw	Kokwa
Moufette	Seg8gw	Seg8gwak

2. Pour les noms finissant par « a » ou « 8 », on ajoute tout simplement « k ».

Homme	San8ba	San8bak
Chef	S8gm8	S8gm8k

3. Pour les noms finissant par « em », on ajoute « ok ».

Femme	Phanem	Phanemok
-------	--------	----------

On ajoute également « ok » à tous les noms finissant par « akw ou agw » et « skw ou sgw ». Pour former ces noms au pluriel. On remplace le « w » par un « o ».

Morue	Nokamagw	Nokamagok
Marmotte	Agaskw	Agaskok

4. Pour les noms finissant par « ad ou id », on supprime le « d » et on le remplace par « jik ».

Boulanger	Nodab8nkad	Nodab8nkajik
Veuf	Sigwid	Sigwijick

¹ Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.

Mot des conseillers



JACQUES T. WATSO
Conseiller

Kwaï,

Nous sommes tous affectés par la Covid-19, alors voici un bref message de remerciements à tous les intervenants et intervenantes de tous les secteurs ayant participé aux mieux-être de la communauté ainsi qu'à tous les résidents d'Odanak pour leur précieuse collaboration durant ces derniers mois éprouvants pour tous.

Les Abénakis d'Odanak et de Wôlinak sont les seuls gardiens de leur langue, de leur culture et leurs traditions !

Suite à la résolution signée par les conseils d'Odanak et de Wôlinak en avril 2019, nous avons mis sur pied le comité d'affirmation Wabanaki.

Ce dernier est composé de membres des deux communautés et a pour objectif de :

1. Générer un mouvement d'affirmation culturelle positive et constructive ;

2. Réduire et/ou discréditer les efforts de reconnaissance des individus ou des groupes autoproclamés Abénakis ;

3. Informer efficacement les membres de la Nation au sujet des Autochtones autoproclamés ;

4. Faire rayonner les efforts des Conseils d'Odanak et de Wôlinak et de l'ensemble des membres de nos bandes comme seuls gardiens de la culture et des traditions abénakis.

Malgré la présente situation de la Covid-19, le comité d'affirmation a continué à siéger et un de ses constats était l'importance d'avoir un dialogue réel et introspectif des membres de notre Nation.

C'est pourquoi nous sommes à l'étape de mettre sur pied un forum d'affirmation de la Nation abénakise prévu pour novembre 2020.

Les objectifs principaux de ce forum sont les suivants :

- Dessiner un portrait réel, sincère et actuel de la Nation abénakise, tant au niveau identitaire que social, culturel ou politique ;

- Favoriser le dialogue pour les membres hors et sur réserve ;

- Établir un plan d'action pour l'avenir de notre Nation.

Restez à l'affût pour le forum d'affirmation. Tous les moyens technologiques seront utilisés afin d'accueillir un maximum de participants (plateforme Zoom, traducteur simultané, modérateur en ligne, etc.).

Un autre sujet d'actualité qui concerne tous les membres de la Nation est l'appropriation culturelle et identitaire. Chez les Abénakis, l'appropriation culturelle est un tsunami qui nuit à notre propre avancement culturel. Laissez-moi vous expliquer.

Depuis plusieurs décennies, beaucoup de bienpensants (Indian Lover) s'approprient notre héritage culturel, c'est-à-dire notre langue, nos chants, nos danses, notre artisanat, notre art, nos traditions et notre spiritualité à des fins

personnelle et monétaire.

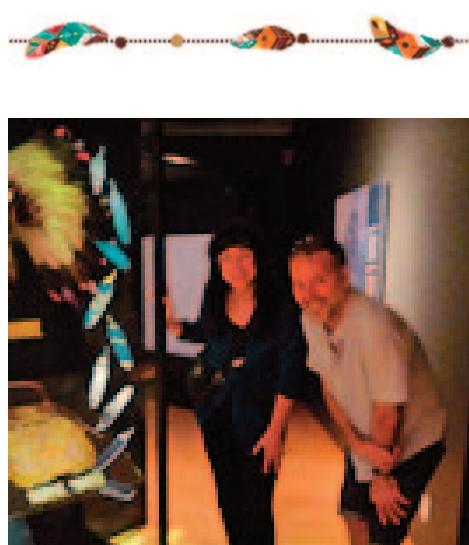
Beaucoup de ces gens se prétendent nos alliés ; ils se sont faufilés au sein de nos communautés profitant de notre bon accueil et de notre générosité.

Un terme que l'on peut employer pour décrire ce phénomène est le « race-shifter ». Ce terme définit généralement un blanc qui se croit Abénakis, sans avoir à prouver ou justifier sa généalogie.

Nous, les Abénakis, avons subi plusieurs traumatismes culturels. Nous n'avons qu'à penser aux terribles événements des pensionnats, les missionnaires, la perte de notre langue, le racisme, la discrimination et la violence latérale.

Nous n'avons pas encore guéri les blessures de notre passé qu'ils nous disent comment nous devons vivre notre propre culture et ils ont même le culot de prétendre mieux la vivre que nous. C'est très infantilisant, paternaliste et colonialiste comme manière de penser.

Voici quelques exemples d'autoproclamés Abénakis :



Sylvain Rivard :

M. Rivard est depuis toujours un proche de la communauté d'Odanak. Il a bâti sa carrière en s'autoproclamant faussement d'ascendance abénakise, se créant ainsi un vaste crédit culturel sur le dos de notre Nation.



Mathieu Montminy :

Autoproclamé métis de l'est (métis abénakis).



Patrick Therrien alias Nia Skweda Sibosimis :

M. Therrien est un flûtiste du mouvement new age autochtone prétendant être métis abénakis.



Don Stevens :

Autoproclamé comme étant chef de la tribu Elnu du Vermont, M. Stevens ne détient aucune ascendance abénakise, encore moins autochtone. Il est le chef de file du mouvement d'appropriation au Vermont.

Marge Bruschac :

Mme Bruschac et sa famille se sont autoproclamées de la famille O'Bomsawin, exploitant notre culture à des fins monétaires.

Et la liste continue.

Un des fils conducteurs de cette appropriation culturelle et identitaire est l'argent. Tous ces gens exploitent des failles du système pour profiter des subventions gouvernementales destinées aux membres des Premières Nations. En guise de conclusion, il est de notre devoir de demeurer vigilant, tout en continuant de s'affirmer fièrement.

Gardons la tête haute !

Jacques T. Watso

Mot du directeur général



DANIEL G. NOLETT
Directeur général
Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaï mziwi !

En ce temps de pandémie due à la Covid-19 où nous venons de connaître une brève recrudescence des cas au Québec, nous reprenons graduellement le cours normal des choses au niveau de nos bureaux administratifs incluant le Centre de santé. Depuis le 8 septembre dernier, les employés qui étaient pour la plupart en télétravail depuis la mi-mars sont revenus à leur bureau.

Nous avons été extrêmement chanceux de ne pas avoir eu de cas de Covid-19 jusqu'à présent à Odanak. Chanceux certes, mais nous avons fait notre chance en mettant en place les mesures dictées par la Santé publique. Nous nous sommes efforcés de respecter à la lettre les directives gouvernementales et cela nous a rapporté. Bien que nous ayons tous souffert de l'isolement de ces mesures strictes pendant le confinement (certains ont souffert plus que d'autres bien sûr, comme nos aînés entre autres), nous avons passé à travers. Nous allons continuer de respecter à la lettre les recommandations et les directives de la Santé publique, et ce, jusqu'à la fin de ce mauvais épisode de feuilleton de télé afin de minimiser les impacts sur la santé de tous nos membres et résidents de la communauté.

Le projet de viabilisation de 25 lots pour un développement résidentiel sur les terres où étaient situés jadis les terrains du CN est maintenant terminé. Au moment d'écrire ces lignes, il ne restait que des travaux mineurs de terrassement à effectuer sur les terrains des résidents de la rue Waban-Aki. Je vous rappelle que ce projet est un investissement de près de 1,5 million de dollars. Vous avez pu remarquer qu'une piste cyclable en voie partagée a été aménagée sur la rue Pakesso, ce qui nous donne environ 1,25 km de piste cyclable et/ou voie piétonnière entre la rue Waban-Aki et le bout de la piste cyclable près de Kiuna.

Nous avons reçu la confirmation du Secrétariat des Affaires autochtones (SAA) à la mi-août que la demande de financement au fonds d'infrastructure a été acceptée. Nous allons donc procéder à l'agrandissement de l'ancien bureau administratif situé au 102 Sibosis, où se trouvent aujourd'hui les bureaux du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki. Avec l'expansion que prend le Grand Conseil en raison de ses nombreux mandats, il est devenu impératif de procéder à cet agrandissement. On parle ici d'un projet de 1,2 million de dollars dont 50% des coûts seront couverts par le financement que nous allons recevoir du SAA et l'autre 50% sera couvert par un emprunt auprès de la BMO. Aucun de nos fonds dédiés à nos membres ni les surplus consolidés du Conseil ne seront touchés par ce projet puisque la totalité des coûts en bout de ligne de ce projet seront assumés entièrement par le Grand Conseil via le loyer que nous leur chargerons.

Au sujet du recours collectif intenté par les victimes des externats indiens fédéraux, nos membres de la communauté qui ont fréquenté l'Académie Saint-Joseph avant sa fermeture en 1959, peuvent faire une demande de compensation financière. Vous pouvez également aller consulter le lien web suivant pour de plus amples informations : <https://indiandayschools.com/fr/>.

Après plusieurs années de travail acharné au Grand Conseil de la Nation Waban-Aki en matière de revendications particulières, nous espérons un règlement prochain pour les dossiers de la Seigneurie de St-François et de ses 38 lots. En effet, les audiences devant le Tribunal des revendications particulières ont débuté le 9 septembre dernier au Musée des Abénakis. Les audiences s'échelonneront sur une période de six semaines. Les membres de la communauté qui le désirent peuvent assister à ces audiences qui sont publiques via la plateforme Zoom. Nous comptons obtenir une compensation financière pour la perte d'usage et pour les dommages et intérêts que la perte de ces terres nous a occasionnés. Nous vous tiendrons au courant du déroulement et du dénouement de ces audiences.

Wli tagw8gw ! Bon automne !

Mes documents, Mon choix

Si vous avez présenté une demande d'indemnisation dans le cadre du PEI ou du MARC pour des sévices subis dans les pensionnats indiens, il existe des documents associés à votre demande. Vous avez maintenant la possibilité de choisir ce qu'il adviendra de ces documents une fois votre demande terminée.

Le choix vous appartient

- Vos documents du Processus d'évaluation indépendant (PEI) ou du processus Mode alternatif de règlement des conflits (MARC) sont confidentiels.
- Pour que vos documents demeurent confidentiels, vous n'avez rien à faire.
- Si vous ne faites rien, vos documents seront automatiquement détruits le 19 septembre 2027.
- Jusqu'au 19 septembre 2027, vous pouvez obtenir un exemplaire de vos documents pour vous-même ou pour les partager avec la personne de votre choix.
- Si vous le souhaitez, vous pouvez conserver vos documents aux fins d'histoire, d'éducation et de recherche au Centre national pour la vérité et la réconciliation (CNVR).

Quels types de documents seront conservés ?

- Votre formulaire de demande
- L'enregistrement audio de votre témoignage
- La consignation écrite (transcription) de votre témoignage
- La décision concernant votre demande

Est-ce que je peux obtenir une copie de mes documents ?

Oui. Pour obtenir une copie de votre formulaire de demande, de la transcription de votre témoignage et de votre décision, communiquez sans frais avec les Renseignements sur le PEI au numéro **1-877-635-2648**. Ou envoyez un courriel à IAPRecords_DocumentsSAPI@irsad-sapi.gc.ca.

Les renseignements qui identifient d'autres personnes seront bloqués, afin de protéger leur vie privée.

Il faut parfois plusieurs mois pour recevoir une copie de vos documents.

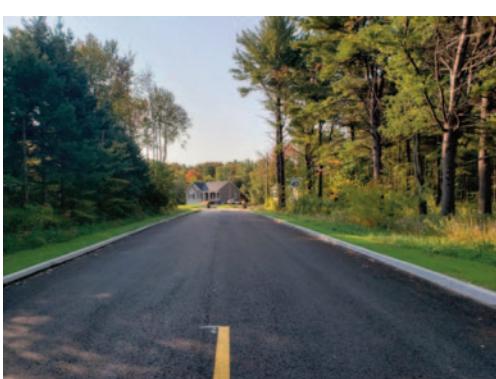
Préserver l'histoire des pensionnats indiens

Le Centre national pour la vérité et la réconciliation (CNVR) a été créé dans le but de préserver l'histoire du régime des pensionnats indiens du Canada. Il est installé à l'Université du Manitoba où sont conservés en permanence les documents de la Commission de vérité et réconciliation (CVR).

Le CNVR invite tous ceux et celles qui ont présenté une demande aux termes du PEI ou du MARC à ajouter leurs documents à sa collection. Ces documents seront disponibles pour toujours, pour les chercheurs et tous ceux qui souhaitent en apprendre davantage sur l'histoire des pensionnats indiens au Canada et les séquelles qu'ils ont laissées.

Les renseignements qui identifient d'autres personnes

Si les expériences que vous avez subies dans les pensionnats indiens sont sources de souffrance ou de détresse, veuillez appeler la ligne d'écoute téléphonique sans frais 24 heures sur 24 : **1-866-925-4419**.



Sécurité du revenu

Rapport annuel Programme de la Sécurité du Revenu 2019-2020

Par Ann Landry

Mission du secteur

Accorder une aide financière de dernier recours aux membres de la communauté d'Odanak qui ne peuvent pas subvenir à leur besoin de base en raison de leur situation financière.

Favoriser l'intégration des membres de la communauté (aptes au travail) au marché du travail par le biais de programmes de formation, de développement de l'employabilité et de soutien à l'emploi.

Permettre aux personnes inaptes au travail d'avoir accès à des ressources financières adéquates et à des services professionnels adaptés à leur situation personnelle.

Lutter contre la dépendance à l'égard de la sécurité du revenu et le sous-emploi dans la communauté d'Odanak.

Participer à différents projets à caractère communautaire.

Activités – Sécurité du revenu (2019-2020)

- Rencontres annuelles (2) des communautés adhérentes à la politique-cadre ;
- Appliquer les procédures administratives de la politique-cadre de la sécurité du revenu, se tenir informé des mises à jour et les appliquer selon le cas ;
- Assister à des sessions de formation et d'information pour l'application de la politique-cadre sur la sécurité du revenu des Premières Nations du Québec (3 formations ont été données par la CSSSPNQL) ;
- Offrir des services professionnels aux bénéficiaires du programme en tenant compte de leurs besoins personnels ;
- Procéder à la réévaluation annuelle afin de mettre à jour les dossiers des prestataires ;
- Effectuer le suivi des plans individuels pour les clients aptes à l'emploi ;
- Établir de saines relations avec les organismes régionaux et provinciaux touchant la sécurité du revenu, le transfert à la province et l'emploi ;
- Travailler en étroite collaboration à l'interne avec chaque département.

Poste budgétaire, prestation de l'aide sociale

Au cours de l'année 2019-2020, le secteur de la sécurité du revenu a versé 194 439,26\$ aux bénéficiaires du programme de la sécurité du revenu. Selon les statistiques, l'année dernière, nous avons obtenu les résultats suivants :

Dépenses des prestations de l'aide sociale	
Allocation de base	155 834,03\$
Allocation contrainte ¹	36 256,00\$
Allocation spéciale ²	1 074,23\$
Mesure exceptionnelle (panne d'électricité en novembre 2019)	1 275,00\$
Total de l'année 2019-2020	194 439,26\$

Les données ont été prises à l'interne (en comptabilité) ils n'ont pas encore fait l'objet de vérification auprès des vérificateurs comptable.

Information supplémentaire sur les postes budgétaires

Note 1 : Les allocations pour contraintes sont versées aux personnes ayant une incapacité physique ou mentale ou en raison d'une grossesse, de l'âge (58 ans et +) ou pour des enfants âgés de moins de 5 ans.

Note 2 : Les allocations spéciales sont versées aux personnes ayant des besoins particuliers selon les situations suivantes : maladie, grossesse, décès d'un membre de la famille, etc.

Activités- Emploi, formation et projet spéciaux

- Rencontres périodiques ont lieu avec la clientèle afin de les aider et de les accompagner dans leurs démarches vers l'emploi;
- Rencontres avec ressources externes pour la clientèle (psychologue, orienteur);
- Rencontre des communautés adhérentes à la politique-cadre et la CDRHPNQL (CLPN, guichet unique);
- Rencontre et suivi mesure d'aide à l'emploi;
- Travaille en étroite collaboration avec le Carrefour Jeunesse Emploi (CJE) afin que la clientèle (16 à 35 ans) ait accès à tous les services et programmes à l'emploi;
- La CLPN et la sécurité du revenu travaillent en étroite collaboration afin d'améliorer le service à la clientèle;

Statistiques des trois (3) dernières années

Année	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Formation (Adulte, DEP, collégial)	2	1	0
Marché du travail	2	1	1
Mesure d'aide à l'emploi	1	1	1
Réinsertion sociale	0	0	0
En emploi suite au projet	0	0	0
Nombre de participants total	5	3	2

Services techniques du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki



MARIO DIAMOND
Directeur des services techniques

Kwaiï N'nid8ba,

L'automne se pointe à l'horizon et sonne l'aboutissement de plusieurs

projets à Odanak. Parmi les plus importants, citons le prolongement des rues Sips, Mgezo et Pakesso qui se termine tout en respectant le budget ainsi que l'échéancier.

Un autre projet d'envergure débutera sous peu, soit l'agrandissement du 102 rue Sibosis qui sera, entre autres, occupé par les employés du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki (GCNWA).

Grâce à cet agrandissement, il sera également possible pour tous les membres de la communauté d'Odanak ainsi que leur famille d'accéder à des services améliorés.

Grâce à l'implication active du Conseil des Abénakis d'Odanak, plusieurs programmes sont

actuellement en cours ; les principaux étant les programmes PAREL, les rénovations mineures, ainsi que toutes les modifications apportées aux divers bâtiments appartenant à la communauté, et ce, au bénéfice de ses membres.

Des soumissions sont également évaluées au moment d'écrire ses lignes afin de doter différentes bâtisses de génératrices dans le but de contrer les pannes d'électricité répétitives connues dans le passé.

En terminant, soulignons que cette année, une bonne partie de la rue Waban-Aki a été repavée et qu'en 2021, l'équipe des services techniques s'affairera à paver tout le reste de cette rue, et ce, jusqu'à la limite nord de la communauté.

Comme vous pouvez le constater, en tout temps, et ce, même durant une pandémie, le GCNWA travaille de concert avec le Conseil des Abénakis d'Odanak à l'avancement des travaux et à la réalisation de nouveaux projets au sein de votre communauté.

Si vous avez des idées ou des interrogations, n'hésitez pas à me contacter. Entre temps, je vous invite à consulter notre site web ou nos articles sur les médias sociaux.

Wlinanawalmezi !

Adio.

Archéologie été 2020 - Bureau du Ndakina

Malgré la COVID-19, les archéologues du Bureau du Ndakina ont été appelés à se rendre sur le terrain. En juin, plusieurs visites ont été effectuées sur les unités d'aménagement forestières du Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP) pour faire des inventaires archéologiques. Ces travaux permettent de documenter et de protéger des sites archéologiques, des zones de potentiel archéologiques ou des lieux considérés sensibles pour la Nation W8banaki.

Au printemps dernier, la compagnie Énergir a mandaté le Bureau du Ndakina pour rédiger une étude de potentiel archéologique et effectuer les travaux de terrain dans le contexte de l'extension d'un gazoduc entre Lévis et Montmagny. La région visée étant sur le Wolastokuk, le territoire de la Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk (Première Nation Malécites de Viger), les archéologues du Bureau du Ndakina ont développé le projet de manière à mentorer les membres de l'équipe d'archéologie du Bureau des ressources naturelles et territoire de la Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk. Ce mandat a été l'occasion pour le Bureau du Ndakina de démontrer l'expérience qui a été acquise ces dernières années en matière de gestion de projet archéologique et de protection du patrimoine archéologique des Premières Nations. L'étude de potentiel a

comporté un volet historique de l'occupation de la Côte-du-Sud par les Premières Nations de même qu'une étude de tous les sites archéologiques et des types d'occupation antérieurs à la période coloniale sur le territoire.

d'un inventaire archéologique par sondages pour définir l'étendue du site. Malheureusement, les archéologues n'ont pu que constater que la majeure partie du site a disparu sous l'effet de l'érosion provoquée par l'augmentation du niveau de

explicatifs seront installés et les utilisateurs du parc pourront visionner de petits documentaires portant sur l'occupation de cette partie d'Alsig8ntegw par les W8bana-kiak. Les membres de l'équipe du Bureau du Ndakina participeront à la documentation nécessaire à ce projet au courant de l'automne et de l'hiver 2020-2021.



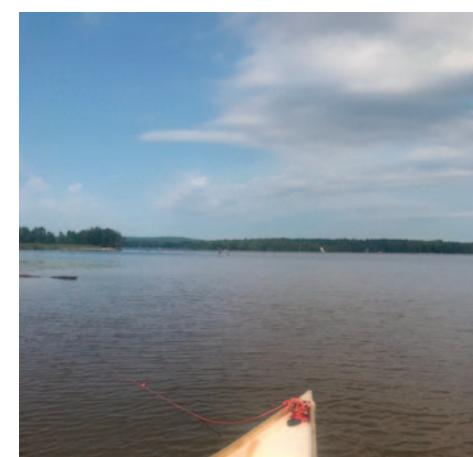
L'équipe d'archéologie du projet Énergir

À la suite de ce travail, une quinzaine de zones ont été vérifiées en juillet dans le cadre de travaux d'inventaire et de supervision d'excavation.

Entre les 10 et 15 août, des fouilles archéologiques ont eu lieu sur le site BkEu-2, situé au Parc du lac Aylmer. Ce site archéologique démontre une continuité d'occupation par les ancêtres des W8banakiak depuis au moins 6000 ans. Ce projet est un partenariat entre la municipalité de Stratford et le Bureau du Ndakina. Il comporte plusieurs objectifs. Le premier était la vérification de l'état du site archéologique localisé sur la plage et la réalisation

l'eau à des fins de villégiature. Quelques artefacts ont été collectés dans l'eau et mis au jour lors de l'inventaire.

Il est à noter que le site BkEu-2 au lac Aylmer a fait l'objet de prélèvement d'artéfacts par des collectionneurs pendant une cinquantaine d'années. Au cours de la dernière décennie, plusieurs objets et collections ont été déposés au Laboratoire et à la Réserve d'archéologie du Québec (LRAQ). Le second objectif du projet consiste en la mise en valeur des résultats de recherche effectués sur le site BkEu-2. Plusieurs artefacts seront présentés à l'intérieur du bâtiment principal, des panneaux



Vue du site BkEu-2 immergé



Les sondages archéologiques sur les rives de la plage du Parc du lac Aylmer

À VENIR : UNE GRANDE CONSULTATION SUR L'AVENIR DU FRÊNE NOIR

On n'a pas besoin de rappeler l'importance du frêne noir tant pour les W8banakiak que pour les autres Premières Nations voisines au Québec et dans le Nord-Est des États-Unis. On sait aussi que l'agrile du frêne constitue une menace croissante pour l'espèce.

Cette année, le Bureau du Ndakina, accompagné par l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL), a l'intention de tenir un dialogue sur l'avenir du frêne noir et le rôle que les Premières Nations pourraient jouer dans sa protection et le suivi de sa condition.

En effet, nous avons récemment été consultés par le Service canadien de la Faune du ministère de l'Environnement et Changement climatique Canada qui vise à inscrire le frêne noir à la liste des espèces en péril. Bien qu'il soit primordial de protéger le frêne, le statut d'espèce menacée pourrait venir avec certaines interdictions et limites dans nos pratiques traditionnelles. Face à toutes les considérations sociales et

culturelles qui devront être prises en compte dans le positionnement de la Nation et en raison de l'importance centrale qu'a

toujours eue le frêne pour les W8banakiak, nous avons ressenti le besoin d'effectuer une consultation plus large et qui

incluirait toutes les Premières Nations concernées.

En bref, comment protéger l'espèce tout en pouvant continuer sa récolte et la vente des produits de frêne, et ce, sans altérer la renommée de la vannerie w8banaki dans l'opinion publique ?

Et comment soutenir la transmission des techniques et des savoirs reliés au frêne, de sa collecte et son battage, et jusqu'à sa transformation en paniers ?

Cela demandera un grand dialogue entre Premières Nations. À l'automne, une première rencontre virtuelle devrait se tenir, puis une deuxième en personne aura lieu au printemps si la situation sanitaire le permet. Les détails sont encore à être définis et le calendrier de réalisation pourrait être amené à changer.

Nous publiciserons sans faute la suite de notre démarche, que vous pourrez également suivre sur Facebook à l'adresse suivante : https://www.facebook.com/bureau_ndakina

Wliwni !



Nouvelles de l'équipe du BETO

La pandémie de la Covid-19 qui a sévi ces derniers mois n'a pas empêché l'équipe du BETO de poursuivre ses projets en environnement.

Depuis le printemps, nous poursuivons nos nombreux projets fauniques (inventaire de bar rayé au lac Saint-Pierre, recherche d'ADN environnemental de chevalier cuivré dans la rivière Saint-François, inventaire de poissons au barrage de Drummondville, inventaire de tortues aux marais d'Odanak, etc.). Nous avons également poursuivi notre réfection des sentiers pédestres, remis en activité l'écocentre d'Odanak et entretenu les différents jardins de la communauté.

Nous nous sommes également afférés à développer de nouveaux projets pour l'année à venir : inventaires d'hirondelle de rivage et de cormoran, suivi des sites d'érosion et de potentiels archéologiques, et bien plus encore. La majorité d'entre eux sont déjà confirmés, alors restez à l'affût des prochaines éditions du Pilaskw afin d'en apprendre davantage. Vous pouvez également visiter la page Facebook du Bureau Environnement et Terre d'Odanak que nous tenons continuellement à jour.

L'équipe du BETO 2020-2021 est constituée de Samuel Dufour-Pelletier (directeur), Luc G. Nolett (chef d'équipe terrain), Émile Gariépy (chargé de projet en environnement), Evelyne Benedict (assistante de terrain), Christopher Coughlin (assistant de terrain), Steeve Williams (préposé à l'écocentre), Michel Durand (gestionnaire foncier), Joannie Beaupré (chargée de projet en environnement) et Stéphanie Harnois (chargée de projet en environnement).

Rafraîchissement des sentiers pédestres

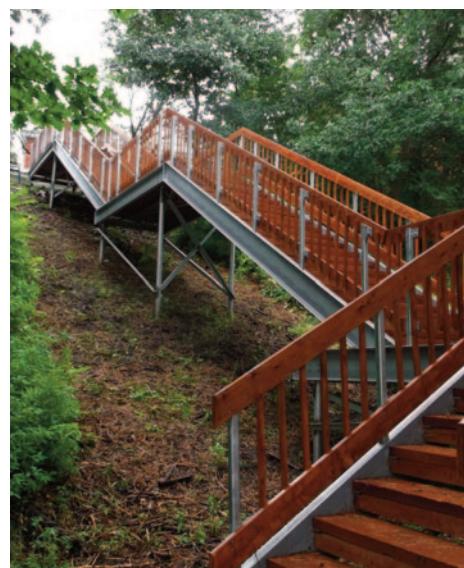
Allongement du sentier Tolba : Ouverture cet automne

Cet été, le Bureau Environnement et Terre d'Odanak a travaillé sur la bonification du sentier Tolba, qui rejoint maintenant le sentier Koak.

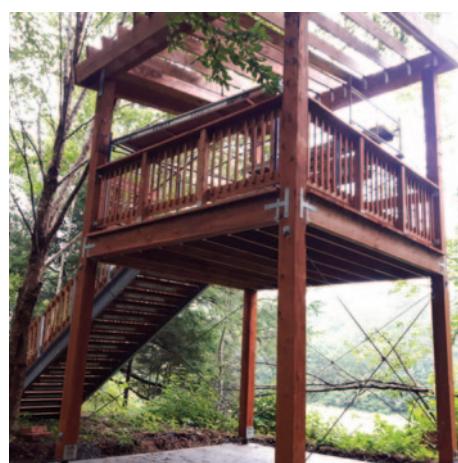
La nouvelle entrée du sentier, située à côté du Musée des Abénakis, a également été aménagée afin de vous accueillir dès cet automne.

Dix nouveaux panneaux d'interprétation sur la nature et la culture abénakise ont fait leur apparition : l'archéologie, les espèces exotiques envahissantes, le frêne et le foin d'odeur, la rivière, l'argile, les coquillages d'eau salée, l'équilibre entre la faune, la flore et l'humain, de nouveaux panneaux du marais et de la forêt ainsi qu'une nouvelle carte du sentier.

Venez admirer les milieux naturels de grande qualité grâce aux nouvelles installations !



Escalier se rendant au bord de la rivière St-François (derrière le musée)



Nouvelle tour d'observation au marais 2
Inventorier les tortues d'Odanak à l'aide d'un drone

Cet été, le BETO a également réalisé un projet d'inventaire de tortues en drone dans le cadre du stage en milieu de travail du chargé de projet Émile Gariépy pour l'obtention de son baccalauréat en sciences biologiques et écologiques à l'Université du Québec à Trois-Rivières.



Photo prise en drone de quelques tortues peintes (*Chrysemys picta*) se réchauffant au soleil à la surface de l'eau

Un projet de viabilité d'inventaire de tortues par drone à Odanak a été élaboré afin d'approfondir nos connaissances et aptitudes concernant l'utilisation d'un drone dans le domaine de la biologie. L'objectif principal était de vérifier la pertinence et l'efficacité de l'utilisation d'un drone dans la réalisation d'un inventaire de tortues qui est habituellement fait à l'aide de lunettes d'approche. Pour y arriver, nous devions répondre aux questions suivantes :

- L'environnement et la météo affectent-ils le nombre de tortues observées ?

- Quels sont les paramètres optimaux du drone pour compter les tortues ?

- Peut-on distinguer les différentes espèces ?

- Le rapport (tortues observées/temps) est-il plus rentable en drone qu'à la vue ?

remèdes maison.

Etant donné que plusieurs projets prennent tranquillement forme sur le territoire d'Odanak, nous avons été appelés à faire des inventaires de végétaux dans le marais Masta (projet écotouristique) ainsi qu'au Domaine de Pierreville (projet de champs de tir). Ces inventaires servent à faire un portrait des différentes plantes, arbustes et arbres dans ces milieux. Certains espaces seront certainement protégés afin de conserver certains milieux sensibles.

De plus, l'équipe de Kinaw8la (Elle prend soin de vous) (Donna O'Bomsawin et Evelyne Benedict) a travaillé sur un document instructif de leurs humbles connaissances sur le monde des plantes et la Terre-Mère. Il s'agit d'un document qu'elles veulent « vivant » afin de pouvoir y ajouter les connaissances de toutes les familles et de tous les membres de la communauté. D'ailleurs, nous appelons les gens qui partagent cette passion à communiquer avec nous.

Capsule espèce en péril : l'Hirondelle de rivage



L'Hirondelle de rivage est un oiseau migrateur en déclin dont la population canadienne a chuté de 98 % au cours des 40 dernières années. Cette espèce est exclusivement insectivore et niche principalement en colonie dans les talus érodés qui ont une pente de plus de 70% (sablières, berges de rivières érodées, falaises sablonneuses le long des routes). Elles y forment de petits terriers de la mi-avril à la fin août où elles pondent leurs œufs.



Les colonies peuvent être utilisées d'une année à l'autre si elles n'ont pas été détruites. L'exploitation des sablières, la construction de route et le contrôle des insectes jouent un rôle important dans le déclin de l'hirondelle de rivage. Si vous apercevez ces terriers lors de vos sorties, il est important de limiter le dérangement afin de maximiser leur succès de reproduction. Nous vous encourageons à nous faire part de vos observations.



Jardin de plantes médicinales au Centre de Santé

Des nouvelles de votre Musée



ÉTÉ 2020

Après avoir repensé sa programmation ainsi que l'accès à ses expositions et ses espaces, le Musée a ouvert ses portes le 13 juillet dernier, de façon à offrir une expérience sécuritaire, amusante et enrichissante à l'ensemble de ses visiteurs. La réponse du public a été, encore une fois, plus que satisfaisante. Plus de 1200 visiteurs ont franchi les portes du Musée de la mi-juillet à la fin août. Considérant que les visiteurs provenaient exclusivement du Québec, c'est un achalandage au-delà de nos espérances.

PROGRAMMATION CULTURELLE

Ayant pris relâche pour l'été, notre programmation culturelle est de retour cet automne ! Le Musée vous propose trois activités s'adressant à des clientèles diversifiées.

D'abord, au début du mois d'octobre, le Musée tiendra, grâce à la participation active de Monsieur Michel Durand Nolett, une activité de dégustation des plantes du soleil levant. Possédant de nombreux savoirs sur les plantes de la communauté, Michel partagera ses connaissances avec les participants. Il enseignera les façons d'appréter et de préparer les plantes comestibles que l'on peut trouver à Odanak pendant la période automnale.

Le 7 novembre prochain, une activité familiale – gratuite pour les enfants de la communauté d'Odanak – prendra place au Musée. En collaboration avec le Centre de la biodiversité du Québec de Bécancour, les enfants âgés de 5 à 10 ans ainsi que leurs familles sont invités à mener leur

enquête ! Des animaux sont entrés au musée lors de notre absence et ont laissé des traces de leur passage. Saurez-vous relever suffisamment d'indices pour découvrir qui sont ces mystérieux animaux ?

À la fin du mois de novembre, nous tiendrons à nouveau notre Marché de Noël. Prenant place au Musée depuis trois ans, nous accueillons annuellement plus d'une cinquantaine de visiteurs, prêts à mettre la main sur le cadeau idéal ! Si vous êtes intéressés à participer au Marché de Noël en tant qu'artisans, contactez-nous dès maintenant par courriel au info@museeabenakis.ca ou au 450 568-2600.

La programmation détaillée vous parviendra par la poste sous peu. Certaines activités seront gratuites pour les Abénakis inscrits aux bandes d'Odanak et de Wôlinak, restez attentifs !

NOUVEAUX VISAGES AU SEIN DE L'ÉQUIPE

Direction générale

Madame Julie Anne Tremblay est nouvellement entrée en poste en mai dernier, à titre de directrice générale du Musée des Abénakis. Du milieu des arts de la scène à la muséologie, Julie Anne Tremblay travaille dans le milieu culturel depuis près de vingt ans. Titulaire d'une maîtrise en muséologie, elle a travaillé de 2009 à 2012 à Montréal et au Nunavik pour l'Institut culturel Avataq, un organisme qui a pour mandat de protéger et promouvoir la langue et la culture des Inuits. Depuis, elle a agi à titre de consultante dans le cadre de projets en muséologie, en plus d'assurer la gestion d'une entreprise touristique familiale.

Le conseil d'administration de la Société historique d'Odanak ainsi que toute l'équipe du Musée souhaitent la bienvenue à Madame Julie Anne, qui saura, ils en sont convaincus, relever ce nouveau défi haut la main.

Préposée à l'accueil et préposée à l'entretien

En août dernier, deux membres de la communauté se sont joints à l'équipe du Musée : Joyce Panadis ainsi que Johanne Lachapelle. Joyce succède à Hélène Grenier, maintenant partie à la retraite, au poste de préposée à l'entretien. Johanne, quant à elle, est nouvellement préposée à l'accueil. Il est fort à parier que leurs compétences seront des atouts précieux pour les projets futurs du Musée. Félicitations, mesdames, et bienvenue dans l'équipe !

EXPOSITION ARCHÉOLOGIQUE RENOUVELÉE

D'ici quelques semaines, vous pourrez venir découvrir notre toute nouvelle exposition archéologique. Ayant mis au jour plus de 28 000 artefacts lors des plus récentes fouilles archéologiques tenues dans le Carré historique d'Odanak, il s'est avéré important de renouveler les objets présentés dans l'exposition actuelle « Pemighassi 8jmow8gan — Fouiller l'histoire », en place depuis 2015. Cette nouvelle exposition, conçue pour le jeune public, saura plaire à tous.

ALANIS OBOMSAWIN EN VEDETTE À BERLIN

Une rétrospective du travail artistique de Madame Alanis Obomsawin prendra la forme d'une exposition à Berlin à l'hiver 2021. Celle-ci survolera toutes les facettes de la carrière de l'artiste multidisciplinaire : cinéma, musique, gravures, créations, etc. Une partie de l'exposition abordera le traditionnel dépouillement d'arbre de Noël, organisé par Alanis depuis plusieurs années.

Ainsi, le Musée sollicite votre aide pour obtenir des jouets, confectionnés à la main, qui vous auraient été offerts lors cette activité.

Si vous êtes intéressés à prêter l'un de vos souvenirs pour cette occasion, nous vous demandons d'abord de bien vouloir envoyer une photo ainsi qu'une description de l'objet par courriel à : a.obomsawin@onf.ca.

Merci de votre habituelle collaboration !

Au plaisir de vous voir prochainement.



Elle présentera une soixantaine de nouveaux artefacts jamais présentés. Ce projet est rendu possible grâce à une subvention du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Vicky Desfossés-Bégin,
coordonnatrice aux projets
et aux communications
Musée des Abénakis

Institution Kiuna

C'est différemment, mais avec enthousiasme que Kiuna a entamé sa 10^e rentrée à la session d'automne. Toute l'équipe a travaillé d'arrache-pied pour mettre les nouvelles procédures en place afin d'assurer un environnement sécuritaire pour ses étudiants et son personnel tout en respectant les consignes émises par la santé publique.

Chaque secteur a été revu afin de maintenir la qualité de notre enseignement et de nos services auprès des étudiants. Par conséquent, les services psychosociaux, les activités de la vie étudiante, et même les visites de

groupe se font virtuellement. Les services de transport local et ceux effectués entre Trois-Rivières et Kiuna demeurent intacts.

Une nouveauté importante à mentionner est que depuis août 2020, tous nos programmes et nos cours sont maintenant offerts en enseignement à distance. Pour plus d'information à ce sujet, communiquez avec nous au 1 866 568-6464.

Et suivez-nous sur Facebook pour demeurer à l'affût des dernières nouvelles ainsi que des activités qui marqueront notre 10^e anniversaire tout au long de l'année !

SAVIEZ VOUS QUE?

Il est désormais possible de poursuivre vos études à distance.

Que vous vous inscriviez à un ou plusieurs cours ou encore dans l'un de nos programmes, Kiuna offre aussi son enseignement en ligne.

Visitez notre site web pour une description complète de nos cours et programmes.

Kiuna-college.com